



CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG  
THANG LONG POWER PLANT JSC

-----\*\*\*-----

**HỒ SƠ YÊU CẦU CHÀO GIÁ**  
*REQUEST FOR QUOTATION*



Số gói thầu./No      2026/KHPS/T3-K01

Tên gói thầu./      Dịch vụ nâng cấp hệ thống quan trắc môi trường  
*Bidding package      Environmental monitoring system upgrade services*  
name

Khách hàng./      Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long  
*Client:*              *Thang Long Power Plant Joint Stock Company*

Địa điểm./          Khu Đè E, Phường Hoành Bồ, Quảng Ninh  
*Location*              *De E Area, Hoanh Bo Ward, Quang Ninh Province*

Quảng Ninh, ngày/date *M...* tháng/month *3..* năm/year 2026

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

THANG LONG POWER PLANT JSC



QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC  
*Nguyễn Văn Mạnh*

*Yubin*

*Handwritten signature*

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT  
ĐIỆN THĂNG LONG  
THANG LONG POWER PLANT  
JSC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
Independence – Liberty - Happiness

Số/No: 100/2025/TMT-TLP

Quảng Ninh, ngày 11 tháng 3 năm 2026  
Quang Ninh, 11/3/2026

## THƯ MỜI

### INVITATION LETTER

Tham gia chào thầu gói thầu số 2026/KHPS/T3-K01 “Dịch vụ nâng cấp hệ thống quan trắc môi trường”, hạng mục: Hệ thống quan trắc môi trường

*Participate to bid the bid package no. 2026/KHPS/T3-K01 “Environmental monitoring system upgrade services”, category: Environmental monitoring system*

**Dự án:** CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

**Project:** THANG LONG POWER PLANT JSC

**Địa điểm:** KHU ĐÈ E, PHƯỜNG HOÀNH BÒ, TỈNH QUẢNG NINH

**Location:** DE E AREA, HOANH BO WARD, QUANG NINH PROVINCE

Kính gửi: Quý Công ty

Respectfully to: Company

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long xin gửi tới Quý Công ty lời chào trân trọng.

*Thang Long Power Plant Joint Stock Company would like to send our respectful greetings to your company.*

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long mời các Nhà thầu có đủ năng lực và kinh nghiệm tham gia chào giá gói thầu số 2026/KHPS/T3-K01 “Dịch vụ nâng cấp hệ thống quan trắc môi trường”, hạng mục: Hệ thống quan trắc môi trường tại Khu Đè E, Phường Hoàn Bò, tỉnh Quảng Ninh

*Thang Long Power Plant Joint Stock Company invites contractors with sufficient capacity and experience to participate in bidding for the bidding package no. 2026/KHPS/T3-K01 “Environmental monitoring system upgrade services”, category: Environmental monitoring system at De E Area, Hoanh Bo ward, Quang Ninh province*

Mời Quý Công ty quan tâm tới gói thầu trên tham gia báo giá. Các thông tin về gói thầu, cụ thể như sau:

*We invite companies interested in the above package to participate in the quotation. The specific information about the package is as follows:*

#### 1. Quy mô gói thầu:

*Package size:*

57  
NG  
PH.  
TE  
GL  
T.9

- Tên gói thầu: Dịch vụ nâng cấp hệ thống quan trắc môi trường  
*Name of bid package: Environmental monitoring system upgrade services*
- Địa điểm: Khu Đè E, Phường Hoàn Bò, tỉnh Quảng Ninh  
*Location: De E Area, Hoanh Bo ward, Quang Ninh province*
- Dịch vụ yêu cầu:  
*Service required:*

STT No.	Tên vật tư/ dịch vụ <i>Name of material/ service</i>	Đơn vị <i>Unit</i>	SL <i>Qty</i>	Ghi chú <i>Note</i>
1	Dịch vụ nâng cấp hệ thống quan trắc môi trường <i>Environmental monitoring system upgrade services</i>	Lần/ Time	1	

- Phạm vi công việc:  
*Scope of work:*

STT No.	Nội dung công việc, mô tả cụ thể tính chất và các điều kiện cụ thể thực hiện của công việc <i>Job content, specific description of the nature and specific conditions of the job</i>	Đơn vị <i>Unit</i>	Số lượng <i>Quantity</i>	Ghi chú <i>Note</i>
1	Thiết bị phân tích khí <i>Gas analyzer</i> Model: 7MB2338-0AC16-3NB1-Z A15+D15, Ultramart 23 Dải đo tiêu chuẩn: <i>Standard measuring range:</i> CO: 0-1140/0-5700 mg/m3 NO: 0-1230/0-6150 mg/m3 SO2: 0-524/0-2620 mg/m3 O2: 0-5/25 % Dải đo cài đặt: CO/NO/SO2: 0-3000/0-3000/0-2000 mg/m3	Cái <i>Pcs</i>	1	Siemens France
2	Máy lấy mẫu nước tự động <i>Automatic water sampler</i> Model: CSF48	Cái <i>Pcs</i>	1	E+H EU
3	Thay thế và cấu hình thiết bị phân tích khí mới vào hệ thống hiện hữu về Sở NN-MT Quảng Ninh <i>Replace and configure the new gas analyzer into the existing system at the Quang Ninh Department of Agriculture and Environment</i>	Cái <i>Pcs</i>	2	
4	Lắp đặt và tích hợp máy lấy mẫu nước tự động mới vào hệ thống hiện hữu về Sở NN-MT Quảng Ninh <i>Install and integrate the new automatic water sampling device into the existing system at the Quang Ninh Department of Agriculture and</i>	Cái <i>Pcs</i>	1	

66  
N  
V  
A

STT No.	Nội dung công việc, mô tả cụ thể tính chất và các điều kiện cụ thể thực hiện của công việc <i>Job content, specific description of the nature and specific conditions of the job</i>	Đơn vị <i>Unit</i>	Số lượng <i>Quantity</i>	Ghi chú <i>Note</i>
	<i>Environment</i>			
5	Thay đổi dải đo của thiết bị đo bụi hiện hữu <i>Change the measurement range of the existing dust measuring device</i> (Model: D-R 220 M IC2-K1P3AS, dải đo mới/ range: 0 – 500)	Cái <i>Pcs</i>	2	Drug Germany
6	Thay thế và cấu hình thiết bị đo lưu lượng mới vào hệ thống hiện hữu về Sở NN- MT Quảng Ninh - Bộ chuyển đổi tín hiệu/ Transmitter Model: Ultimate Wall RS485 Modbus, P/N: 1U01100011XX4X0P; - Cảm biến tốc độ/ Velocity Sensor: Model: MicroFlow Velocity Sensor 10m Ex mb, P/N: DRFS010000000SBP; - Cảm biến mức/ Level sensor: Model: dB6 10m, P/N: DB06010000000-BP.	Bộ <i>Set</i>	1	Fulsar UK
7	Cấu hình nồng độ oxy tham chiếu theo quy định cho datalogger của trạm trắc khí phát thải lò hơi <i>Specified reference oxygen concentration configuration for boiler emission monitoring station datalogger</i>	Cái <i>Pcs</i>	2	ENVIDATA 1801
8	Hiệu chuẩn/kiểm định bởi cơ quan có chức năng: <i>Calibration/verification by a competent authority:</i> - Hiệu chuẩn thông số: lưu lượng cho trạm quan trắc nước làm mát/ <i>Calibration of parameters: flow rate for the cooling water monitoring station;</i> - Kiểm định thông số: SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , CO, O <sub>2</sub> , bụi cho trạm quan trắc khí phát thải lò hơi số 1 và 2. <i>Verification of parameters: SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, CO, O<sub>2</sub>, and dust for boiler emission monitoring stations No. 1 and 2.</i>	Gói <i>Package</i>	1	Việt Nam
9	Xây dựng hồ sơ nghiệm thu và kết nối về Sở NN-MT Quảng Ninh (Sở NN-MT Quảng Ninh đến Nhà máy dán tem niêm phong và xác nhận bằng biên bản niêm phong hệ thống) <i>Prepare acceptance documents and connect them to the Quang Ninh Department of Agriculture and</i>	Gói <i>Package</i>	1	Việt Nam

STT No.	Nội dung công việc, mô tả cụ thể tính chất và các điều kiện cụ thể thực hiện của công việc <i>Job content, specific description of the nature and specific conditions of the job</i>	Đơn vị <i>Unit</i>	Số lượng <i>Quantity</i>	Ghi chú <i>Note</i>
	<i>Environment (The Quang Ninh Department of Agriculture and Environment will visit the factory to affix seals and confirm the sealing of the system with a system sealing record)</i>			
10	Đào tạo và bàn giao hệ thống quan trắc tự động <i>Training and handover of the automated monitoring system</i> Đào tạo và bàn giao bản vẽ hoàn công mới cho trạm nước làm mát và các tài liệu kỹ thuật về tất cả các thiết bị đã lắp bổ sung hoặc thay thế cho TLP <i>Training and handover of new as-built drawings for the cooling water station and technical documentation for all equipment added or replaced for the TLP</i>	Gói <i>Package</i>	1	Việt Nam

## 2 Hồ sơ chào giá của nhà thầu/ *Quotation document of contractor:*

### 2.1 Nội dung hồ sơ chào giá của nhà thầu bao gồm:

#### *Content of Quotation document of contractor includes:*

- Giá chào thầu.

+ Nhà thầu phải ghi đơn giá và thành tiền cho các hạng mục vật tư nêu trong Bảng tiên lượng kèm theo. Đơn giá chào bao gồm toàn bộ các chi phí cần thiết để thực hiện việc cung cấp hàng hóa tới địa điểm của chủ đầu tư yêu cầu.

+ Trường hợp Nhà thầu có đề xuất giảm giá thì phải nêu chi tiết phần giảm giá được phân bổ cụ thể cho các hạng mục nào và giá trị giảm cho mỗi hạng mục là bao nhiêu. Nếu nhà thầu không nêu cụ thể thì được hiểu là việc giảm giá áp dụng đều cho các mục trong bản đề xuất giá.

- Phạm vi chào thầu:

Nhà thầu phải chào thầu cho toàn bộ phạm vi công việc được quy định trong hồ sơ mời thầu. Trong trường hợp này, Nhà thầu phải đảm bảo đáp ứng đầy đủ các yêu cầu về kỹ thuật, tài chính và năng lực theo quy định.

Chủ đầu tư sẽ tiến hành đánh giá hồ sơ dự thầu dựa trên các tiêu chí về năng lực, kinh nghiệm và giá dự thầu để lựa chọn Nhà thầu phù hợp nhất, đảm bảo chất lượng và tiến độ thực hiện gói thầu.

- *Bid price.*

+ *The Contractor must mention the unit price and total amount for the items listed in the attached Bill of Quantities. The unit price includes all costs necessary to provide the goods to the location requested by the investor.*

+ *In case the Contractor proposes a discount, it must specify in detail which items the discount is allocated to and the value of the discount for each item. If the*

Contractor does not specify, it is understood that the discount is applied equally to all items in the price proposal.

- Scope of bidding:

The Contractor has to bid for the entire scope of work specified in the bidding documents. In this case, the Contractor must ensure that it fully meets the technical, financial and capacity requirements as prescribed.

The Investor will evaluate the bids based on the criteria of capacity, experience and bid price to select the most suitable Contractor, ensuring the quality and progress of the package implementation.

**b, Yêu cầu chi tiết:**

**Detailed requirements:**

1	Thời gian cần thực hiện <i>Time required</i>	15/06/2026
2	Yêu cầu kỹ thuật <i>Technical requirements</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Diễn giải chi tiết quy cách vật liệu, kích thước, thông số kỹ thuật, các tiêu chuẩn đáp ứng, catalogue, hoặc bản vẽ...của vật tư, thiết bị</li><li>- <i>Explain in detail material specifications, dimensions, technical specifications, meeting standards, catalogs, or drawings... of materials and equipment</i></li></ul>
4	Chứng từ <i>Document</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Chứng chỉ xuất xứ sản phẩm (bản gốc hoặc bản sao công chứng) cho vật tư cung cấp.</li><li>- Chứng chỉ chất lượng sản phẩm (bản gốc hoặc bản sao công chứng) cho vật tư cung cấp.</li><li>- Biên bản nghiệm thu</li><li>- Bảng tính giá trị thanh toán</li><li>- Báo cáo chi tiết công việc</li><li>- Hồ sơ nghiệm thu và kết nối về Sở NN-MT Quảng Ninh</li><li>- <i>Certificate of origin (original or notarized copy) for materials provided</i></li><li>- <i>Certificate of quality (original or notarized copy) for materials provided</i></li><li>- <i>Acceptance report</i></li><li>- <i>Payment value calculation sheet</i></li><li>- <i>Detailed work report</i></li><li>- <i>Acceptance and connection documents to the Quang Ninh Department of Agriculture and Environment.</i></li></ul>
5	Điều khoản thanh toán <i>Payment terms</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Đối với nhà thầu trong nước:<ul style="list-style-type: none"><li>+ Bảo đảm thực hiện hợp đồng bằng hình thức bảo lãnh ngân hàng: 10% giá trị hợp đồng. Trong thời hạn 5 ngày kể từ ngày ký Hợp đồng, Nhà thầu có trách</li></ul></li></ul>

nhiệm nộp cho Bên giao thầu bảo lãnh thực hiện hợp đồng với giá trị bằng 10% (mười phần trăm) giá trị Hợp đồng. Bảo lãnh thực hiện hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày phát hành đến khi Nhà thầu giao toàn bộ hàng hóa và thực hiện xong toàn bộ dịch vụ cho Bên giao thầu. Trong trường hợp hai bên gia hạn hợp đồng thì Bảo lãnh cũng căn gia hạn với thời gian tương ứng.

+ Tạm ứng hợp đồng: 30% giá trị hợp đồng, có bảo lãnh ngân hàng (với điều khoản vô điều kiện và không hủy ngang, tạm ứng được khấu trừ trong các đợt thanh toán theo tỷ lệ) có hiệu lực tới khi Bên Bán đã thực hiện đầy đủ nghĩa vụ giao hàng được Bên Mua xác nhận nghiệm thu.

+ Quyết toán: Thanh toán đến 100% giá trị quyết toán được Chủ đầu tư phê duyệt sau khi khấu trừ các khoản đã thanh toán, các khoản phạt vi phạm/bồi thường thiệt hại (nếu có) trong vòng 60-75 ngày kể từ ngày nghiệm thu.

+ Bảo hành: Nhà thầu mở bảo lãnh 5% giá trị quyết toán hợp đồng trong thời gian 12 tháng.

- Đối với nhà thầu nước ngoài:

+ Tạm ứng hợp đồng: 10% giá trị hợp đồng.

+ Quyết toán: Thanh toán đến 100% giá trị quyết toán được Chủ đầu tư phê duyệt sau khi khấu trừ các khoản đã thanh toán, các khoản phạt vi phạm/bồi thường thiệt hại (nếu có) trong vòng 60-75 ngày kể từ ngày nghiệm thu.

- *For domestic contractors:*

*+ To ensure performing contract by a bank guarantee: 10% of the contract value. Within 5 days of signing the Contract, the Contractor shall submit to the Client a performance guarantee equal to 10% (ten percent) of the Contract value. The performance guarantee shall be valid from the date of issuance until the Contractor delivers all goods and complete all services to the Client. In the event of contract extension, the guarantee shall also be extended for a corresponding period.*

*+ Contract advance payment: 30% of the contract value, with a bank guarantee (with unconditional and irrevocable terms, the advance payment is deducted in installments according to the rate) effective until the Seller has fully performed its delivery obligations and the Buyer has confirmed acceptance.*

*+ Settlement: Payment up to 100% of the settlement value approved by the Investor after deducting the*

		<p><i>amounts paid, penalties for violations/compensation for damages (if any) within 60-75 days from the date of acceptance.</i></p> <p><i>+ Warranty: The contractor issues a guarantee of 5% of the contract settlement value within 12 months.</i></p> <p><i>- For foreign contractors:</i></p> <p><i>+ Contract advance payment: 10% of the contract value.</i></p> <p><i>+ Settlement: Payment up to 100% of the settlement value approved by the Investor after deducting the paid amounts, penalties/damages (if any) within 60-75 days from the date of acceptance.</i></p>
6	Điều khoản bảo hành <i>Warranty Terms</i>	<p>- Bảo hành 12 tháng kể từ ngày giao hàng, nghiệm thu theo tiêu chuẩn của Nhà Sản Xuất.</p> <p>- <i>12-month warranty from the date of delivery and acceptance according to Manufacturer's standards.</i></p>
7	Năng lực nhà thầu <i>Contractor capacity</i>	<p>- Giấy đăng ký kinh doanh</p> <p>- Có ít nhất 01 hợp đồng đã ký với các đơn vị sản xuất công nghiệp tại VN về việc thực hiện cung cấp và lắp đặt + kết nối/ cấu hình, hiệu chuẩn &amp; kiểm định, nghiệm thu &amp; kết nối về Sở NN-MT (bao gồm cả việc Sở dán tem niêm phong) các thiết bị hệ thống quan trắc môi trường tự động</p> <p>- <i>Business registration certificate</i></p> <p>- <i>Have at least one contract signed with industrial manufacturing units in Vietnam for the supply and installation + connection/configuration, calibration &amp; testing, acceptance &amp; connection to the Department of Agriculture and Environment (including the Department's sealing) of automatic environmental monitoring system equipment.</i></p>

## 2.2. Quy cách hồ sơ chào giá của nhà thầu:

### *Form of the contractor's bid documents*

- Đối với nhà thầu trong nước:
  - + Hồ sơ chào thầu của nhà thầu phải được đựng trong túi **có niêm phong bên ngoài** (cách đánh dấu niêm phong do nhà thầu tự quy định). Trên túi đựng niêm phong nhà thầu ghi rõ các thông tin về tên, địa chỉ, điện thoại của nhà thầu, tên và số gói thầu, “bản gốc” hoặc “bản chụp”.
  - + Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian mở thầu (căn cứ theo dấu bưu điện), đến thời điểm mở thầu mà Chủ đầu tư chưa nhận được hồ sơ, nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.
  - + File mềm gửi qua email **phải được đặt mật khẩu.**

+ Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

+ Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

+ Chủ đầu tư sẽ yêu cầu cung cấp mật khẩu trong thời gian mở thầu.

### **Lưu ý quan trọng:**

Khi đối chiếu hồ sơ, nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

- Đối với nhà thầu nước ngoài:

+ Hồ sơ chào thầu của nhà thầu có thể được gửi bản cứng đựng trong túi **có niêm phong bên ngoài** (cách đánh dấu niêm phong do nhà thầu tự quy định) hoặc bản mềm qua email. Trên túi đựng hồ sơ chào thầu niêm phong hoặc tiêu đề email của nhà thầu ghi rõ các thông tin về tên, địa chỉ, điện thoại của nhà thầu, tên và số gói thầu, “bản gốc” hoặc “bản chụp”

+ File mềm gửi qua email **phải được đặt mật khẩu**.

+ Chủ đầu tư sẽ yêu cầu cung cấp mật khẩu trong thời gian mở thầu.

- *For domestic contractors:*

+ *The bidder's bidding documents must be contained **in a sealed envelope** on the outside (the method of marking the seal is determined by the contractor). On the sealed envelope, the contractor must clearly state the information about the contractor's name, address, phone number, name and number of the bidding package, "original" or "copy".*

+ *In case the contractor has sent a sealed hard copy before the bidding opening time (based on the postmark), by the time of bidding opening, the Investor has not received the documents, the contractor can send a soft copy via email.*

+ *The soft file sent via email **must be password protected**.*

+ *The content of the bidding document in the email must be exactly the same as the sealed hard copy.*

+ *In the email subject line, the contractor must clearly state the same information as on the sealed bag of the hard copy.*

+ *The Investor will request a password during the bidding opening time.*

### **Important note:**

*When comparing the documents, if there is a difference in the content between the sealed hard copy and the soft copy sent via email, the bidder's documents will be rejected.*

*Sending the soft copy via email is only a supplementary form and does not replace the submission of the sealed hard copy.*

- *For foreign bidders:*

+ *The bidder's bid documents can be sent in hard copy **in a sealed envelope** (the seal marking method is determined by the bidder) or soft copy via email. The sealed bid envelope or the bidder's email subject line must clearly state the name, address,*

phone number of the bidder, the name and number of the bid package, "original" or "copy"

- + The soft file sent via email **must be password protected**.
- + The investor will request the password during the bid opening.

### **3. Thời gian nộp hồ sơ dự thầu, cụ thể:**

#### ***Time for submitting bid documents, specifically***

- Chủ đầu tư: Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long.  
*Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company.*
- Địa chỉ: Khu Đè E, phường Hoàn Bồ, tỉnh Quảng Ninh  
*Address: De E Area, Hoanh Bo ward, Quang Ninh province*
- Điện thoại liên hệ: Ms. Hạnh 0389341392  
*Contact phone number: Ms. Hanh 0084 389 341 392*
- Email: KDMS\_Sale\_Procurement\_dept@thanglongpower.vn
- Thời gian nộp hồ sơ chào thầu: Trong giờ hành chính **trước 17h00' ngày 20/03/2026.**

*Time for submitting bidding documents: During office hours before 17:00 on 20/03/2026.*

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý công ty!

*Sincerely thank you for your cooperation!*

